|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | E  TWF/46/23  **ORIGINAL:**  English  DATE:  July 24, 2015 |
| INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS | | |
| Geneva | | |

Technical working party for fruit cropS

Forty-Sixth Session  
Mpumalanga, South Africa, August 24 to 28, 2015

Partial Revision of the Test Guidelines for Apricot   
(Document TG/70/4 Rev.)

Document prepared by an expert from South Africa  
  
Disclaimer: this document does not represent UPOV policies or guidance

The Technical Working Party for Fruit Crops (TWF), at its forty-fifth session, held in Marrakesh, Morocco, from May 26 to 30, 2014, agreed that the Test Guidelines for Apricot (document TG/70/4 Rev.) be partially revised for the example varieties (see document TWF/45/32, Annex V).

The purpose of this document is to present a proposal for the partial revision of the Test Guidelines for Apricot (document TG/70/4 Rev.).

The following changes are proposed:

* Revision of the Example Varieties in Chapter 7 “Table of Characteristics”
* Revision of the Example Varieties in Chapter 8.3 “Synonym(s) of Example Varieties”
* Revision of the Example Varieties in Chapter 10 “Technical Questionnaire”, Section 5

The proposed changes are presented below in highlight and underline (insertion) and ~~strikthrough~~ (deletion).

## Proposed Revision of the Example Varieties in Chapter 7 “Table of Characteristics”

|  |  | English | français | Deutsch | Español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1.  (+) | (a) | Tree: vigor | Arbre: vigueur | Baum: Wuchsstärke | Árbol: vigor |  |  |
| **QN** |  | very weak | très faible | sehr gering | muy débil | Sub-zero | 1 |
|  |  | weak | faible | gering | débil | Ninfa, Polonais, Rustic | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Bergeron, Canino, Peeka, Rouge du Roussillon | 5 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | Earle Orange, Magyar kajszi, Palsteyn, Pisana, Portici | 7 |
|  |  | very strong | très forte | sehr stark | muy fuerte | Ceglédi bíbor, Monaco Bello, Moniquí, Solitaire, Viceroy | 9 |
| 2.   (+) | (a) | Tree: habit | Arbre: port | Baum: Wuchsform | Árbol: porte |  |  |
| **QN** |  | fastigiate | très dressé | sehr aufrecht | fastigiado | Japan’s Early | 1 |
|  |  | upright | dressé | aufrecht | erguido | Harcot, Primando, Reale d’Imola | 2 |
|  |  | upright to spreading | dressé à étalé | aufrecht bis breitwüchsig | entre erguido y divergente | Ceglégi óriás, Paz, Proimo Tyrinthos, Veecot | 3 |
|  |  | spreading | étalé | breitwüchsig | divergente | Blenheim, Canino, Grandir, Hargrand, Magyar kajszi | 4 |
|  |  | drooping | retombant | überhängend | colgante | Palsteyn, Pisana, Polonais, Vesna | 5 |
|  |  | weeping | pleureur | lang überhängend | llorón |  | 6 |
| 3.  (+) | (a) | Tree: degree of branching | Arbre: degré de ramification | Baum: Grad der Verzweigung | Árbol: grado de ramificación |  |  |
| **QN** |  | weak | faible | gering | débil | Earle Orange, Roxana | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Bergeron, Magyar kajszi, Roxane, San Castrese | 5 |
|  |  | strong | fort | stark | fuerte | Harlayne, Prevete, Roxy, Veecot | 7 |
| 4. (\*) | (a) | Tree: distribution of flower buds | Arbre: répartition des boutons floraux | Baum: Verteilung der Blütenknospen | Árbol: distribución de las yemas florales |  |  |
| **PQ** |  | predominantly on spurs | le plus souvent sur bouquets de mai | vorwiegend an Bukettrieben | predominantemente en los espolones de mayo | Earle Orange, Nugget, Roxy, Royal Rousillon, Sun Glo | 1 |
|  |  | equally on spurs and on one-year-old shoots | autant sur bouquets de mai que sur rameaux d’un an | gleichermaßen an Bukettrieben und an einjährigen Trieben | tanto en los espolones de mayo como en las ramas de un año | Bulida, Bergeron, Canino, San Castrese, Veecot | 2 |
|  |  | predominantly on one-year-old shoots | essentiellement sur rameaux d’un an | vorwiegend an einjährigen Trieben | predominantemente en las ramas de un año | Amal, Ouardi, Rosa, Roxana | 3 |
| 5. (\*) |  | Young shoot: anthocyanin coloration of apex (during rapid growth) | Jeune rameau: pigmentation anthocyanique de l’apex (pendant la croissance rapide) | Jungtrieb: Anthozyanfärbung der Spitze (während des raschen Wachstums) | Rama joven: pigmentación antociánica del ápice (durante el crecimiento rápido) |  |  |
| **QN** |  | weak | faible | gering | débil | Blenheim, Hargrand, Paz, Perla, Samarkandskij rannij | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Cape Bebeco, Polonais, San Castrese, Sun Glo | 5 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | Ceglédi bíbor, Harcot, Ladisun, Ohaicos, Ravival, Roxana | 7 |
| 6.   (+) | (a) | One-year-old shoot: color on sunny side | Rameau d’un an: couleur de la face exposée au soleil | Einjähriger Trieb: Farbe an der Sonnenseite | Rama de un año: color en la parte soleada |  |  |
| **PQ** |  | yellow brown | brun‑jaune | gelbbraun | marrón amarillento | Bebeco, Grandir | 1 |
|  |  | red brown | brun‑rouge | rotbraun | marrón rojizo | Palsteyn, Polonais, Royal, Veecot | 2 |
|  |  | purple brown | brun‑pourpre | purpurbraun | marrón violáceo | Blenheim, Harcot | 3 |
| 7. | (a) | One-year-old shoot: size of bud support | Rameau d’un an: taille du support de l’œil | Einjähriger Trieb: Größe des Knospenwulstes | Rama de un año: tamaño del soporte de la yema |  |  |
| **QN** |  | small | petit | klein | pequeño | Cape Bebeco, Canino, Harcot, Vitillo | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Hargrand, Magyar kajszi, Palsteyn, Portici, Tri Gems | 5 |
|  |  | large | grand | groß | grande | Ceglédi arany, Hamidi, Roxana, 4546 | 7 |
| 8. | (b) | Leaf blade: length | Limbe: longueur | Blattspreite: Länge | Limbo: longitud |  |  |
| **QN** |  | short | court | kurz | corta | Bulida, Early Biady, Perla, Samarkandskij rannij | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | media | Canino, Portici, Rouge du Roussillon, Veecot | 5 |
|  |  | long | long | lang | larga | A. Vecchioni, Calirose, Ceglédi arany, Moniquí, Roxana | 7 |
| 9. | (b) | Leaf blade: width | Limbe: largeur | Blattspreite: Breite | Limbo: anchura |  |  |
| **QN** |  | narrow | étroit | schmal | estrecha | Ceglédi bíbor, Monaco Bello, Rouget de Sernhac, Veecot | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | media | Canino, Cape Bebeco, Harcot, Vitillo | 5 |
|  |  | broad | large | breit | ancha | Ceglédi piroska, Moniquí, Pisana | 7 |
| 10. | (b) | Leaf blade: ratio length/width | Limbe: rapport longueur/largeur | Blattspreite: Ver­hältnis Länge/Breite | Limbo: relación longitud/anchura |  |  |
| **QN** |  | very small | très petit | sehr klein | muy pequeña | Canino, Portici | 1 |
|  |  | small | petit | klein | pequeña | Cafona, Hargrand, Supergold | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | media | Harcot, Rustic, San Castrese | 5 |
|  |  | large | grand | groß | grande | A. Vecchioni, Big Cot, Ceglédi bíbor, Rouget de Sernhac | 7 |
|  |  | very large | très grand | sehr groß | muy grande | Calirose, Colorado Temprano, Noemi, Super Seven | 9 |
| 11. | (b) | Leaf blade: intensity of green color of upper side | Limbe: intensité de la couleur verte de la face supérieure | Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite | Limbo: intensidad del color verde en el haz |  |  |
| **QN** |  | light | claire | hell | claro | Roxy, San Castrese, Veecot, Velasquez | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Canino, Ceglédi óriás, Flaming Gold, Grandir, Harcot | 5 |
|  |  | dark | foncée | dunkel | oscuro | A. Vecchioni, Earle Orange, Moniquí | 7 |
| 12.  (+) | (b) | Leaf blade: shape of base | Limbe: forme de la base | Blattspreite: Form der Basis | Limbo: forma de la base |  |  |
| **PQ** |  | acute | pointue | spitz | aguda | Ceglédi bíbor, Rouget de Sernhac, San Francesco | 1 |
|  |  | obtuse | obtuse | stumpf | obtusa | Bhart, Calirose, Magyar kajszi, Portici | 2 |
|  |  | truncate | tronquée | gerade | truncada | Bergeron, Blenheim, Canino, Perla | 3 |
|  |  | cordate | cordiforme | herzförmig | cordiforme | Bulida, Monabi, Moniquí | 4 |
| 13.   (+) | (b) | Leaf blade: angle of apex (excluding tip) | Limbe: angle de l’apex (pointe exclue) | Blattspreite: Winkel der Spitze (ohne aufgesetzte Spitze) | Limbo: ángulo del ápice (excluido la punta) |  |  |
| **QN** |  | acute | aigu | spitz | agudo | San Castrese | 1 |
|  |  | right-angled | droit | rechtwinklig | en ángulo recto | Bulida, Canino, Ceglédi óriás | 2 |
|  |  | moderately obtuse | modérément obtus | mittel stumpf | moderadamente obtuso | Bergeron, Farclo, Polonais, Portici | 3 |
|  |  | strongly obtuse | fortement obtus | stark stumpf | fuertemente obtuso | Hargrand, Moniquí | 4 |
| 14. | (b) | Leaf blade: length of tip | Limbe: longueur de la pointe | Blattspreite: Länge der aufgesetzten Spitze | Limbo: longitud de la punta |  |  |
| **QN** |  | absent or very short | absente ou très courte | fehlend oder sehr kurz | ausente o muy corta | Alpha | 1 |
|  |  | short | courte | kurz | corta | Amber Gold, Bhart, Harmat, Moniquí | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Magyar kajszi, Roxy | 5 |
|  |  | long | longue | lang | larga | Calirose, Fina, Ivonne Liverani, Roxana | 7 |
| 15.   (+) | (b) | Leaf blade: incisions of margin | Limbe: incisions du bord | Blattspreite: Randeinschnitte | Limbo: incisiones del borde |  |  |
| **PQ** |  | crenate | crénelées | gekerbt | crenadas | Canino, Royal Roussillon, San Castrese, Verdun | 1 |
|  |  | bicrenate | bicrénelées | doppelt gekerbt | bicrenadas | Bhart, Ninfa | 2 |
|  |  | serrate | dentelées | gesägt | serradas | Calirose, Vitillo | 3 |
|  |  | biserrate | bidentelées | doppelt gesägt | biserradas | Farius, Hamidi, Rakovszky, Roxana, San Francesco, Suapriseven | 4 |
| 16. | (b) | Leaf blade: undula­tion of margin | Limbe: ondulation du bord | Blattspreite: Randwellung | Limbo: ondulación del borde |  |  |
| **QN** |  | weak | faible | gering | débil | Harcot, Palsteyn, Portici | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | ~~Bebeco~~, Cape Bebeco, Blenheim, Nonno, Roxana | 5 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | Piet Cillié, Polonais, San Francesco | 7 |
| 17.  (+) | (b) | Leaf blade: profile in cross section | Limbe: profil en section transversale | Blattspreite: Profil im Querschnitt | Limbo: perfil en sección transversal |  |  |
| **QN** |  | straight or weakly concave | droit ou faiblement concave | gerade oder leicht konkav | recto o débilmente cóncavo | Earle Orange, Rouget de Sernhac, San Castrese | 1 |
|  |  | moderately concave | modérément concave | mittel konkav | moderadamente cóncavo | Bergeron, Dulcinea, Moniquí, Rustic | 2 |
|  |  | strongly concave | fortement concave | stark konkav | fuertemente cóncavo | Polonais | 3 |
| 18. (\*) | (b) | Petiole: length | Pétiole: longueur | Blattstiel: Länge | Pecíolo: longitud |  |  |
| **QN** |  | short | court | kurz | corta | Cape Bebeco, Madison, Moniquí, Ninfa, Veecot | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | media | Bulida, Bergeron, Cafona, Canino, Hargrand | 5 |
|  |  | long | long | lang | larga | HG no1, Ladisun, Reale d’Imola, Skopska Krupna | 7 |
| 19. | (b) | Leaf: ratio length of blade /length of petiole | Feuille: rapport longueur du limbe/ longueur du pétiole | Blatt: Verhältnis Länge der Blatts­preite/Länge des Blattstiels | Hoja: relación longitud del limbo/ longitud del pecíolo |  |  |
| **QN** |  | small | faible | klein | pequeña | Earle Orange, Harcot, Pisana, Rouget de Sernhac | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | media | Bergeron, Calirose, Hâtif Colomer, Portici, Rouge du Roussillon | 5 |
|  |  | large | élevé | groß | grande | Cape Bebeco, Flaming Gold, Monaco Bello, Moniquí | 7 |
| 20. | (b) | Petiole: thickness | Pétiole: épaisseur | Blattstiel: Dicke | Pecíolo: grosor |  |  |
| **QN** |  | thin | mince | dünn | fino | Flaming Gold, San Castrese, Veecot | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Bulida, Harcot, Portici | 5 |
|  |  | thick | épais | dick | grueso | Ceglédi arany, Moniquí, Reale d’Imola | 7 |
| 21. | (b) | Petiole: anthocyanin coloration of upper side | Pétiole: pigmentation anthocyanique de la face supérieure | Blattstiel: Anthozyanfärbung an der Oberseite | Pecíolo: pigmentación antociánica de la parte superior |  |  |
| **QN** |  | weak | faible | gering | débil | Cibo del Paradiso, Tri Gems | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | ~~Bebeco~~, Bhart, Cape Bebeco, San Castrese | 5 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | Canino, Ceglédi bíbor, Early Biady, Grandir, Harogem | 7 |
| 22. (\*) | (b) | Petiole: predominant number of nectaries | Pétiole: nombre le plus fréquent de nectaires | Blattstiel: Vorwiegende Anzahl Nektarien | Pecíolo: número predominante de nectarios |  |  |
| **QN** |  | none or one | aucun ou un | keine oder eine | ninguno o uno | Mandulakajszi, Rouget de Sernhac, Sant’ Ambrogio | 1 |
|  |  | two or three | deux ou trois | zwei oder drei | dos o tres | Cafona, Magyar kajszi, Primarina, Veecot | 2 |
|  |  | more than three | plus de trois | mehr als drei | más de tres | Bulida, Canino, Moniquí, Pisana | 3 |
| 23. | (b) | Petiole: size of nectaries | Pétiole: taille des nectaires | Blattstiel: Größe der Nektarien | Pecíolo: tamaño de los nectarios |  |  |
| **QN** |  | small | petits | klein | pequeño | Alpha, Calirose, Madison, San Francesco, Yerevani | 3 |
|  |  | medium | moyens | mittel | medio | Bulida, Ceglédi óriás, San Castrese, Tilton | 5 |
|  |  | large | grands | groß | grande | Canino, Early Biady, Harmat, Pisana, Red Blush | 7 |
| 24. (\*) (+) | (c) | Flower: diameter | Fleur: diamètre | Blüte: Durchmesser | Flor: diámetro |  |  |
| **QN** |  | small | petit | klein | pequeño | Borsi rózsa, Hâtif Colomer, ~~Portici~~, Supergold | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Calirose, Magyar kajszi, Polonais, Portici, Reale d’Imola | 5 |
|  |  | large | grand | groß | grande | Hargrand, Harmat, San Castrese | 7 |
| 25. | (c) | Flower: position of stigma relative to anthers | Fleur: position du stigmate par rapport aux anthères | Blüte: Stellung der Narbe im Vergleich zu den Antheren | Flor: posición del estigma en relación a las anteras |  |  |
| **QN** |  | below | au‑dessous | unterhalb | por debajo | Canetta, Harmat, Rouge de Roussillon | 1 |
|  |  | same level | au même niveau | auf gleicher Höhe | al mismo nivel | Hargrand, Palsteyn, Portici | 2 |
|  |  | above | au‑dessus | oberhalb | por encima | Canino, Grandir, Pisana, Polonais | 3 |
| 26.  (+) | (c) | Petal: shape (excluding claw) | Pétale: forme (onglet exclu) | Blütenblatt: Form (ohne Nagel) | Pétalo: forma (excluyendo la uña) |  |  |
| **PQ** |  | broad elliptic | elliptique large | breit elliptisch | elíptica ancha | Sant’ Ambrogio | 1 |
|  |  | circular | rond | kreisförmig | circular | Faralia, Harcot, Luizet | 2 |
|  |  | oblate | oblong | breitrund | oblonga | Canino, Polonais, Rustic, Vitillo | 3 |
| 27.  (+) | (c) | Petal: color on lower side | Pétale: couleur de la face inférieure | Blütenblatt: Farbe an der Unterseite | Pétalo: color de la parte inferior |  |  |
| **PQ** |  | white | blanc | weiß | blanco | Bulida, Cafona, Polonais | 1 |
|  |  | light pink | rose clair | hellrosa | rosa claro | Magyar kajszi, San Castrese | 2 |
|  |  | dark pink | rose foncé | dunkelrosa | rosa oscuro | Harcot | 3 |
| 28. (\*) | (d) | Fruit: size | Fruit: taille | Frucht: Größe | Fruto: tamaño |  |  |
| **QN** |  | very small | très petite | sehr klein | muy pequeño | Haggith, Menace, Supergold, Zard | 1 |
|  |  | small | petite | klein | pequeño | Borsi rózsa, Hâtif Colomer, Ladisun, Patriarca Temprano | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Cafona, Canino, Harcot, Paz | 5 |
|  |  | large | grande | groß | grande | Ceglédi bíbor, Moniquí, Portici | 7 |
|  |  | very large | très grande | sehr groß | muy grande | Ambiance, Ceglédi óriás, Hargrand, Palsteyn, Pisana | 9 |
| 29.  (+) | (d) | Fruit: shape in lateral view | Fruit: forme en vue latérale | Frucht: Form in der Seitenansicht | Fruto: forma en vista lateral |  |  |
| **PQ** |  | triangular | triangulaire | dreieckig | triangular | Luizet | 1 |
|  |  | ovate | ovale | eiförmig | oval | Bergeron, Calirose, Pisana | 2 |
|  |  | oblong | oblongue | rechteckig | oblonga | Blenheim, Portici, Sundrop | 3 |
|  |  | elliptic | elliptique | elliptisch | elíptica | Précoce d’Imola, Wenatchee, Yerevani | 4 |
|  |  | circular | ronde | kreisförmig | circular | Earle Orange, Grandir, Ninfa, Ouardi, Polonais | 5 |
|  |  | oblate | aplatie | breitrund | achatada | Korai zamatos, Nugget, Patriarca Temprano | 6 |
|  |  | obovate | obovale | verkehrt eiförmig | oboval | Harcot, Harmat, Trevatt | 7 |
|  |  | oblique rhombic | oblique rhombique | schräg rautenförmig | oblicua rómbica | Banga, Bulida, Canino, Vulcan | 8 |
| 30.   (+) | (d) | Fruit: shape in ventral view | Fruit: forme en vue ventrale | Frucht: Form in der Bauchansicht | Fruto: forma en vista ventral |  |  |
| **PQ** |  | triangular | triangulaire | dreieckig | triangular | Luizet, Mandulakajszi, Reale d’Imola | 1 |
|  |  | ovate | ovale | eiförmig | oval | Bergeron, Calirose, Canino, Fracasso | 2 |
|  |  | oblong | oblongue | rechteckig | oblonga | Baracca, Hargrand, Hâtif Colomer, Veecot | 3 |
|  |  | elliptic | elliptique | elliptisch | elíptica | Bella d’Imola, Flaming Gold, Sant’ Ambrogio, Yerevani | 4 |
|  |  | circular | ronde | kreisförmig | circular | Polonais, Rouge du Roussillon, San Castrese, Supergold, Viceroy | 5 |
|  |  | oblate | aplatie | breitrund | achatada | Nugget | 6 |
|  |  | obovate | obovale | verkehrt eiförmig | oboval | Ladisun, Harcot, Harmat, Portici | 7 |
| 31.  (+) | (d) | Fruit: height | Fruit: hauteur | Frucht: Höhe | Fruto: altura |  |  |
| **QN** |  | short | petite | niedrig | baja | Supergold, Patriarca Temprano, Samarkandskij rannij, Sayeb | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | ~~Bebeco,~~ Bergeron, Cape Bebeco, Canino, Polonais | 5 |
|  |  | tall | grande | hoch | alta | Calirose, Goldrich, Mandulakajszi, Vitillo | 7 |
| 32.  (+) | (d) | Fruit: lateral width | Fruit: largeur latérale | Frucht: laterale Breite | Fruto: anchura lateral |  |  |
| **QN** |  | narrow | étroite | schmal | estrecha | Cerasiello, Harmat, Manicot, Samarkandskij rannij, Supergold | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Bergeron, Bhart, Cafona, Paz | 5 |
|  |  | broad | large | breit | ancha | Hargrand, Moniquí, Roxane, Vitillo | 7 |
| 33.  (+) | (d) | Fruit: ventral width | Fruit: largeur ventrale | Frucht: ventrale Breite | Fruto: anchura ventral |  |  |
| **QN** |  | narrow | étroite | schmal | estrecha | Cerasiello, Harlayne, Hâtif Colomer, Tri Gems | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | ~~Bebeco,~~ Bhart, Cape Bebeco, Palummella | 5 |
|  |  | broad | large | breit | ancha | Ceglédi arany, Goldrich, Moniquí, Roxane | 7 |
| 34.  (+) | (d) | Fruit: ratio height / ventral width | Fruit: rapport hauteur/largeur ventrale | Frucht: Verhältnis Höhe/ventrale Breite | Fruto: relación altura/anchura ventral |  |  |
| **QN** |  | small | faible | klein | pequeña | Korai zamatos, Monaco Bello, Patriarca Temprano, Peeka | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | media | Cafona, Canino, Magyar kajszi, Rouge du Roussillon, Solitaire | 5 |
|  |  | large | élevé | groß | grande | Bergeron, Hâtif Colomer, Tri Gems, Vitillo | 7 |
| 35.  (+) | (d) | Fruit: ratio lateral width/ventral width | Fruit: rapport largeur latérale/ largeur ventrale | Frucht: Verhältnis laterale Breite/ ventrale Breite | Fruto: relación anchura lateral/ventral |  |  |
| **QN** |  | small | faible | klein | pequeña | Mandorlon, Maria Ferez, Rustic, Vesna | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | media | Bergeron, Luizet, Pisana, Rouge du Roussillon | 5 |
|  |  | large | élevé | groß | grande | Calicot, Henderson, IP 660, Borsi rózsa | 7 |
| 36. | (d) | Fruit: symmetry in ventral view | Fruit: symétrie en vue ventrale | Frucht: Symmetrie in der Bauchansicht | Fruto: simetría en vista ventral |  |  |
| **PQ** |  | symmetric | symétrique | symmetrisch | simétrica | Canino, Hâtif Colomer, Magyar kajszi, Paz, Polonais, Portici | 1 |
|  |  | slightly asymmetric | légèrement dissymétrique | leicht asymmetrisch | ligeramente asimétrica | Boccuccia, Calirose, Ceglédi óriás, Royal | 2 |
|  |  | clearly asymmetric | nettement dissymétrique | deutlich asymmetrisch | claramente asimétrica | Borsi rózsa, Grandir, Reale d’Imola | 3 |
| 37. (\*) | (d) | Fruit: suture | Fruit: suture | Frucht: Naht | Fruto: sutura |  |  |
| **PQ** |  | raised | en relief | vorgewölbt | protuberante | Priboto | 1 |
|  |  | slightly sunken | légèrement en creux | leicht eingesunken | ligeramente hundida | Calirose, Magyar kajszi, Ninfa, Rouge du Roussillon | 2 |
|  |  | moderately sunken | modérément en creux | mäßig eingesunken | moderadamente hundida | Bergeron, Ladisun, Monaco Bello, Pineapple | 3 |
|  |  | deeply sunken | profondément en creux | tief eingesunken | profundamente hundida | Cape Bebeco, Dima, Henderson, Kech‑pshar, Portici | 4 |
| 38. | (d) | Fruit: depth of stalk cavity | Fruit: profondeur de la dépression pédonculaire | Frucht: Tiefe der Stielhöhle | Fruto: profundidad de la cavidad peduncular |  |  |
| **QN** |  | shallow | peu profonde | flach | poco profunda | Harlayne, Rouge du Roussillon, Peeka, San Castrese | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | mediana | Blenheim, Grandir, Magyar kajszi, Vitillo | 5 |
|  |  | deep | profonde | tief | profunda | Canino, Ceglédi óriás, Hâtif Colomer, Kayzee, Palsteyn | 7 |
| 39. (\*) (+) | (d) | Fruit: shape of apex | Fruit: forme de l’apex | Frucht: Form der Spitze | Fruto: forma del ápice |  |  |
| **PQ** |  | acute | pointu | spitz | aguda | Hula Blush, Mandulakajszi, Reale d’Imola | 1 |
|  |  | rounded | rond | abgerundet | redondeada | Bergeron, Calirose, Goldrich, Luizet, Portici | 2 |
|  |  | truncate | tronqué | abgestumpft | truncada | Bella d’Imola, Hargrand, Hâtif Colomer, Royal | 3 |
|  |  | retuse | échancré | eingedrückt | retusa | Calicot, Early Ril, Perfection, San Castrese | 4 |
| 40.  (+) | (d) | Fruit: presence of mucro | Fruit: présence de mucron | Frucht: Vorhandensein der aufgesetzten Spitze | Fruto: presencia de la uña |  |  |
| **QL** |  | absent | absent | fehlend | ausente | Blenheim, Bulida, Canino, San Castrese | 1 |
|  |  | present | présent | vorhanden | presente | Bhart, Pisana | 9 |
| 41. | (d) | Fruit: surface | Fruit: surface | Frucht: Oberfläche | Fruto: superficie |  |  |
| **QL** |  | smooth | lisse | glatt | lisa | Bergeron, Palsteyn, Portici, Rouge du Roussillon | 1 |
|  |  | bumpy | bosselée | höckerig | abollada | Canino, Ceglédi óriás, Faralia, Nonno | 2 |
| 42. | (d) | Fruit: pubescence | Fruit: pilosité | Frucht: Behaarung | Fruto: pubescencia |  |  |
| **QL** |  | absent | absente | fehlend | ausente | Badami, Glattschalige Frühmarille | 1 |
|  |  | present | présente | vorhanden | presente | Bergeron, Bulida, Canino, Magyar kajszi | 9 |
| 43. | (d) | Only varieties with pubescence absent: Fruit: glossiness | Seulement les variétés ave~~sans~~ pilosité: Fruit: brillance | Nur Sorten ohne Behaarung: Frucht: Glanz | Sólo variedades con pubescencia ausente: Fruto: brillo |  |  |
| **QN** |  | absent or weak | nulle ou faible | fehlend oder gering | ausente o débil | Rouge de Roussillon | 1 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Harcot | 2 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | Cluthagold, Maravilla, Sun Glo | 3 |
| 44. (\*) | (d) | Fruit: ground color of skin | Fruit: couleur de fond de la peau | Frucht: Grundfarbe der Haut | Fruto: color de fondo de la eperdermis |  |  |
| **PQ** |  | not visible | non visible | nicht sichtbar | no visible | A3759, A3844 | 1 |
|  |  | white | blanche | weiß | blanco | San Nicola, Shirazskij belyj | 2 |
|  |  | yellowish | jaunâtre | gelblich | amarillento | Piet Cillié, Soldonné, Vitillo, Yerevani | 3 |
|  |  | yellow green | vert‑jaune | gelbgrün | verde amarillento | Grüne Spätmarille, Kaisi Ashtarak, Roxy, Sateni Karmir | 4 |
|  |  | light orange | orange clair | hellorange | anaranjado claro | Canino Hargrand, Goldcot, Portici, Rouge du Roussillon, Roxane | 5 |
|  |  | medium orange | orange moyen | mittelorange | anaranjado medio | Calirose, Hâtif Colomer, Luizet, Pisana, Veecot | 6 |
|  |  | dark orange | orange foncé | dunkelorange | anaranjado oscuro | Bhart, Harcot, Harogem | 7 |
| 45. (\*) | (d) | Fruit: relative area of over color | Fruit: proportion du lavis | Frucht: Anteil der Deckfarbe | Fruto: proporción de color superpuesto |  |  |
| **QN** |  | absent or very small | nulle ou très petite | fehlend oder sehr gering | ausente o muy baja | Charisma, Maria Matilde, Moniquí, Yerevani | 1 |
|  |  | small | petite | gering | baja | Cafona, Cape Bebeco, Canino, Goldrich | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Hâtif Colomer, Magyar kajszi, Palsteyn, Portici, Roxy | 5 |
|  |  | large | grande | hoch | alta | Bergeron, Bhart, Golden Blush, Pisana | 7 |
|  |  | very large | très grande | sehr hoch | muy alta | A3759, A3844 | 9 |
| 46. | (d) | Fruit: hue of over color | Fruit: teinte du lavis | Frucht: Ton der Deckfarbe | Fruto: tono del color superpuesto |  |  |
| **PQ** |  | orange red | rouge orangé | orangerot | rojo anaranjado |  | 1 |
|  |  | red | rouge | rot | rojo |  | 2 |
|  |  | pink | rose | rosa | rosa |  | 3 |
|  |  | purple | violet | purpurn | violeta |  | 4 |
| 47. | (d) | Fruit: intensity of over color | Fruit: intensité du lavis | Frucht: Intensität der Deckfarbe | Fruto: intensidad del color superpuesto |  |  |
| **QN** |  | light | claire | hell | clara | Big Cot | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Calirose | 5 |
|  |  | dark | foncée | dunkel | oscura | Primarina | 7 |
| 48. | (d) | Fruit: pattern of over color | Fruit: distribution du lavis | Frucht: Verteilung der Deckfarbe | Fruto: distribución del color superpuesto |  |  |
| **PQ** |  | isolated flecks (spots) | panachure isolée (tâches) | isolierte Panaschierung (Flecken) | manchas aisladas (lunares) | Big Cot, Rouge du Roussillon | 1 |
|  |  | solid flush | en plages continues | ganzflächig | tono uniforme | Bergeron, Cape Bebeco | 2 |
|  |  | covered all over with very small dots | totalement recouvert avec de très petits points | überall sehr fein gepunktet | cubierto con puntos muy pequeños | Grandir, Moniquí | 3 |
| 49. (\*) | (d) | Fruit: color of flesh | Fruit: couleur de la chair | Frucht: Farbe des Fleisches | Fruto: color de la pulpa |  |  |
| **PQ** |  | whitish green | vert blanchâtre | weißlichgrün | verde blanquecino | Amban | 1 |
|  |  | white | blanche | weiß | blanco | Cibo del Paradiso, Mouchbah Mourry, Spitak | 2 |
|  |  | cream | crème | cremefarben | crema | Barese, Malatya, Moniquí, Patriarca Temprano | 3 |
|  |  | light orange | orange clair | hellorange | anaranjado claro | Canino, Cape Bebeco, Harmat, San Castrese, Yerevani | 4 |
|  |  | medium orange | orange moyen | mittelorange | anaranjado medio | Grandir, Harglow, Pisana, Rouge du Roussillon, Screara | 5 |
|  |  | dark orange | orange foncé | dunkelorange | anaranjado oscuro | Bhart, Francese, Harcot, Hâtif Colomer, Palsteyn | 6 |
| 50. | (d) | Fruit: texture of flesh | Fruit: texture de la chair | Frucht: Textur des Fleisches | Fruto: textura de la pulpa |  |  |
| **QN** |  | fine | fine | fein | fina | Fracasso, Harlayne, Peeka | 1 |
|  |  | medium | intermédiaire | mittel | mediana | Canino, Cape Bebeco, Magyar kajszi, Piet Cillié | 2 |
|  |  | coarse | grossière | grob | grosera | Bergeron, Précoce d’Imola | 3 |
| 51. | (d) | Fruit: firmness of flesh | Fruit: fermeté de la chair | Frucht: Festigkeit des Fleisches | Fruto: firmeza de la pulpa |  |  |
| **QN** |  | very soft | très molle | sehr weich | muy blanda | Sant’ Ambrogio, Viceroy | 1 |
|  |  | soft | molle | weich | blanda | Alessandrino, Goldcot, Grandir | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | mediana | Cape Bebeco, Magyar kajszi, Piet Cillié, Rouge du Roussillon, San Castrese | 5 |
|  |  | firm | ferme | fest | firme | Bella d’Imola, Bergeron, Palsteyn, Suapriseven | 7 |
|  |  | very firm | très ferme | sehr fest | muy firme | Boccuccia Liscia, Borsi rózsa, Čačansko zlato, Harogem | 9 |
| 52. | (d) | Fruit: ratio weight of fruit/weight of stone | Fruit: rapport poids du fruit/poids du noyau | Frucht: Verhältnis Gewicht der Frucht/ Gewicht des Steins | Fruto: relación entre el peso del fruto/peso del hueso |  |  |
| **QN** |  | small | faible | klein | pequeña | Borsi rózsa, Reale d’Imola | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | media | Blenheim, Hâtif Colomer, Portici, Primaya | 5 |
|  |  | large | élevé | groß | grande | Badami, Bergeron, Hula Blush, San Castrese | 7 |
| 53. (\*) | (d) | Fruit: adherence of stone to flesh | Fruit: adhérence du noyau à la chair | Frucht: Anhaften des Steins am Fleisch | Fruto: adherencia del hueso a la pulpa |  |  |
| **QN** |  | absent or very weak | nulle ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Bergeron, Hargrand, Ninfa, Peeka | 1 |
|  |  | weak | faible | gering | débil | Canino, Nonno, Rouge du Roussillon, Paz, Sirena | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Tardif de Bordaneil | 5 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | Comandor, Precoce di Toscana | 7 |
| 54. (\*) (+) | (d) | Stone: shape in lateral view | Noyau: forme en vue latérale | Stein: Form in der Seitenansicht | Hueso: forma en vista lateral |  |  |
| **PQ** |  | ovate | ovale | eiförmig | oval | Goldcot, Grandir, Magyar kajszi, Portici | 1 |
|  |  | oblong | oblong | rechteckig | oblonga | Bella d’Imola, Calirose, Palsteyn, Rouge du Roussillon | 2 |
|  |  | elliptic | elliptique | elliptisch | elíptica | Bergeron, Roxane, Vitillo | 3 |
|  |  | circular | rond | kreisförmig | circular | Canino, Eten Bey, Hargrand, Monaco Bello, Suaprieight | 4 |
|  |  | obovate | obovale | verkehrt eiförmig | oboval | Harcot, Harmat | 5 |
| 55. | (d) | Kernel: bitterness | Amande: amertume | Kern: Bitterkeit | Almendra: amargor |  |  |
| **QN** |  | absent or weak | nulle ou faible | fehlend oder gering | ausente o débil | Bergeron, Harcot, Magyar kajszi, Moniquí, Reale d’Imola | 1 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Bella d’Imola, Harlayne, Palsteyn, Suaprieight | 2 |
|  |  | strong | forte | stark | muy fuerte | Borsi rózsa, Canino, Manicot, Prevete, Supergold, ~~Viceroy~~ | 3 |
| 56. (\*) (+) |  | Time of beginning of flowering | Époque du début de la floraison | Zeitpunkt des Blühbeginns | Época de inicio de la floración |  |  |
| **QN** |  | very early | très précoce | sehr früh | muy precoz | Bakour, Currots, Harmat, Ninfa, Solitaire | 1 |
|  |  | early | précoce | früh | precoz | Canino, Harcot, Hâtif Colomer, Roxane, San Castrese | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | intermedia | Bhart, Magyar kajszi, Moniquí, Portici, San Francesco, Supergold | 5 |
|  |  | late | tardive | spät | tardía | Bergeron, Boccuccia Liscia, Farius, Harlayne, Ladisun, Polonais | 7 |
|  |  | very late | très tardive | sehr spät | muy tardía | Badami, Harglow, Skromnyj, Zard, Stella | 9 |
| 57. (\*) (+) |  | Time of beginning of fruit ripening | Époque du début de la maturation des fruits | Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife | Época de inicio de maduración del fruto |  |  |
| **QN** |  | very early | très précoce | sehr früh | muy precoz | Bakour, Ninfa, Patriarca Temprano, Rutbhart, Samarkandskij rannij | 1 |
|  |  | early | précoce | früh | precoz | Bhart, Hâtif Colomer, Ladisun, Monaco Bello, Rouget de Sernhac, Tomcot | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | intermedia | Amber Gold, Bergeron, Harlayne, Pisana, Polonais | 5 |
|  |  | late | tardive | spät | tardía | Faralia, Larquen | 7 |
|  |  | very late | très tardive | sehr spät | muy tardía | Farclo, Lartago | 9 |

## Proposed Revision of the example varieties in Chapter 8.3 “Synonym(s) of Example Varieties”

|  |  |
| --- | --- |
| Example Varieties | Synonym(s) |
| Sant’ Ambrogio | Ambrosia, Saint Ambroise |
| Bhart | NJA 32 |
| Borsi rózsa | Kecskemeter rose, Ruova neskora, Trandafirii tirzi |
| aacansko zlato | Čaak’s Gold |
| Earle Orange | Erle Orange, Stark Earli Orange, Early Orange |
| Goldrich | Sungiant |
| Magyar kajszi | Cea mai bun de Ungaria, Hungarian Best, Klosterneuburger Aprikose, Krasnoshchokij, Maarska najbolja, Meilleur d’Hongrie, Ungarische Beste, Velkopavlovická |
| Pineapple | Abricot d’Ananas, Ananas-Marille, Ananasnyj |
| Proimo Tyrinthos | Précoce de Tyrinthe |
| Rutbhart | Early Blush |
| Sateni Karmir | Tabarza |
| Yerevani | Shalakh |

## Proposed Revision of the Example Varieties in Chapter 10 “Technical Questionnaire”, Section 5

| TECHNICAL QUESTIONNAIRE | | Page (x) of {y} | Reference Number: | |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | |  |  | |
| 5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in Test Guidelines; please mark the note which best corresponds). | | | | |
|  | Characteristics | | Example Varieties | Note |
| **5.1 (28)** | Fruit: size | |  |  |
|  | very small | | Haggith, Menace, Supergold, Zard | 1[ ] |
|  | small | | Borsi rózsa, Hâtif Colomer, Ladisun, Patriarca Temprano | 3[ ] |
|  | medium | | Cafona, Canino, Harcot, Paz | 5[ ] |
|  | large | | Ceglédi bíbor, Moniquí, Portici | 7[ ] |
|  | very large | | Ambiance, Ceglédi óriás, Hargrand, Palsteyn, Pisana | 9[ ] |
| 5.2 (44) | Fruit: ground color of skin | |  |  |
|  | not visible | | A3759, A3844 | 1[ ] |
|  | white | | San Nicola, Shirazskij belyj | 2[ ] |
|  | yellowish | | Piet Cillié, Soldonné, Vitillo, Yerevani | 3[ ] |
|  | yellow green | | Grüne Spätmarille, Kaisi Ashtarak, Roxy, Sateni Karmir | 4[ ] |
|  | light orange | | Canino Hargrand, Goldcot, Portici, Rouge du Roussillon, Roxane | 5[ ] |
|  | medium orange | | Calirose, Hâtif Colomer, Luizet, Pisana, Veecot | 6[ ] |
|  | dark orange | | Bhart, Harcot, Harogem | 7[ ] |
| 5.3 (45) | Fruit: relative area of over color | |  |  |
|  | absent or very small | | Charisma, Maria Matilde, Moniquí, Yerevani | 1[ ] |
|  | small | | Cafona, Cape Bebeco, Canino, Goldrich | 3[ ] |
|  | medium | | Hâtif Colomer, Magyar kajszi, Palsteyn, Portici, Roxy | 5[ ] |
|  | large | | Bergeron, Bhart, Golden Blush, Pisana | 7[ ] |
|  | very large | | A3759, A3844 | 9[ ] |
|  | Characteristics | | Example Varieties | Note |
| 5.4 (49) | Fruit: color of flesh | |  |  |
|  | whitish green | | Amban | 1[ ] |
|  | white | | Cibo del Paradiso, Mouchbah Mourry, Spitak | 2[ ] |
|  | cream | | Barese, Malatya, Moniquí, Patriarca Temprano | 3[ ] |
|  | light orange | | Canino, Cape Bebeco, Harmat, San Castrese, Yerevani | 4[ ] |
|  | medium orange | | Grandir, Harglow, Pisana, Rouge du Roussillon, Screara | 5[ ] |
|  | dark orange | | Bhart, Francese, Harcot, Hâtif Colomer, Palsteyn | 6[ ] |
| 5.5 (56) | Time of beginning of flowering | |  |  |
|  | very early | | Bakour, Currots, Harmat, Ninfa, Solitaire | 1[ ] |
|  | early | | Canino, Harcot, Hâtif Colomer, Roxane, San Castrese | 3[ ] |
|  | medium | | Bhart, Magyar kajszi, Moniquí, Portici, San Francesco, Supergold | 5 [ ] |
|  | late | | Bergeron, Boccuccia Liscia, Farius, Harlayne, Ladisun, Polonais | 7 [ ] |
|  | very late | | Badami, Harglow, Skromnyj, Zard, Stella | 9[ ] |
| 5.6 (57) | Time of beginning of fruit ripening | |  |  |
|  | very early | | Bakour, Ninfa, Patriarca Temprano, Rutbhart, Samarkandskij rannij | 1[ ] |
|  | early | | Bhart, Hâtif Colomer, Ladisun, Monaco Bello, Rouget de Sernhac, Tomcot | 3[ ] |
|  | medium | | Amber Gold, Bergeron, Harlayne, Pisana, Polonais | 5[ ] |
|  | late | | Faralia, Larquen | 7[ ] |
|  | very late | | Farclo, Lartago | 9[ ] |

[End of document]